

BEDIENUNGSANLEITUNG OPERATING INSTRUCTIONS

DE

EN



Feuchte-Temperatur-Fühler für easyControls
Humidity-Temperature Sensor for easyControls

KWL-FTF

zur Erfassung der relativen Raumlufffeuchte
und Raumtemperatur
for measuring the relative humidity and
room temperature



KAPITEL 1

ALLGEMEINE HINWEISE

1.0 Wichtige Informationen

Zur Sicherstellung einer einwandfreien Funktion und zur eigenen Sicherheit sind alle nachstehenden Vorschriften genau durchzulesen und zu beachten. Nationale einschlägigen Normen, Sicherheitsbestimmungen und Vorschriften (z.B. DIN EN VDE 0100) sowie die TAB des EVUs sind unbedingt zu beachten und anzuwenden.

Die Bedienungsanleitung als Referenz am Gerät aufbewahren. Nach der Endmontage muss dem Betreiber (Mieter/Eigentümer) das Dokument ausgehändigt werden.



1.1 Warn- und Sicherheitshinweise

Nebenstehendes Symbol ist ein sicherheitstechnischer Warnhinweis. Alle Sicherheitsvorschriften bzw. Symbole müssen unbedingt beachtet werden, damit jegliche Gefahrensituation vermieden wird.

1.2 Garantieansprüche – Haftungsausschluss

Wenn die nachfolgenden Ausführungen nicht beachtet werden, entfällt unsere Gewährleistung. Gleiches gilt für Haftungsansprüche an den Hersteller. Der Gebrauch von Zubehörteilen, die nicht von Helios empfohlen oder angeboten werden, ist nicht statthaft. Eventuell auftretende Schäden unterliegen nicht der Gewährleistung.

1.3 Vorschriften – Richtlinien

Bei ordnungsgemäßer Installation und bestimmungsgemäßem Betrieb entspricht das Produkt den zum Zeitpunkt seiner Herstellung gültigen Vorschriften und EG-Richtlinien.

1.4 Sendungsannahme

Die Lieferung enthält den Feuchte-Temperatur-Fühler **KWL-FTF** inkl. Verbindungskabel. Die Sendung ist sofort bei Anlieferung auf Beschädigungen und Typenrichtigkeit zu prüfen. Falls Schäden vorliegen umgehend Schadensmeldung unter Hinzuziehung des Transportunternehmens veranlassen. Bei nicht fristgerechter Reklamation gehen evtl. Ansprüche verloren.

1.5 Einlagerung

Bei Einlagerung über einen längeren Zeitraum sind zur Verhinderung schädlicher Einwirkungen folgende Maßnahmen zu treffen:

Schutz durch trockene, luft- und staubdichte Verpackung (Kunststoffbeutel mit Trockenmittel und Feuchtigkeitsindikatoren). Der Lagerort muss erschütterungsfrei, wassergeschützt und frei von übermäßigen Temperaturschwankungen sein. Schäden, deren Ursprung in unsachgemäßem Transport, unsachgemäßer Einlagerung oder Inbetriebnahme liegen, sind nachweisbar und unterliegen nicht der Gewährleistung.

1.6 Bestimmungsgemäße Verwendung

Der Feuchte-Temperatur-Fühler **KWL-FTF** dient zur Erfassung der relativen Raumluftfeuchte und der Raumtemperatur. Der Feuchte-Temperatur-Fühler **KWL-FTF** kann an alle KWL-Kompaktgeräte mit easyControls Steuerung (Helios-Programm) angeschlossen werden (bis zu max. 8 Stück).

ACHTUNG

Ein bestimmungsfremder Einsatz ist nicht zulässig!

KAPITEL 2

TECHNISCHE DATEN

2.0 Technische Daten

KWL-FTF

Maße (B x H x T) mm

Spannungsversorgung

Stromaufnahme

Steuerleitung

Anschlussmöglichkeit bis zu

94 x 96 x 30

16,5 - 28 V DC (± 10 %) oder

16,5 - 24 V AC (-10 %)

23 mA bei 24 V DC

SL 4/3 (3 m lang)

8 Stück

Umgebungstemperatur	0 - 40 °C
Messbereich Feuchte	0 - 99 % r.F. nicht kondensierend
Messbereich Temperatur	0 - 40 °C
Belastbarkeit Analogausgänge	max. 20 mA
Kabelquerschnitt Federzugklemme	Ø 0,75 mm mit Aderendhülse
	Ø 1,5 mm ohne Aderendhülse

KAPITEL 3

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

3.0 Elektrischer Anschluss

1. Gehäuse öffnen

Schnapphaken nach innen drücken (s. Abb. 1).

Im Deckel des Gehäuses befindet sich die Elektronik des Feuchte-Temperatur-Fühlers.

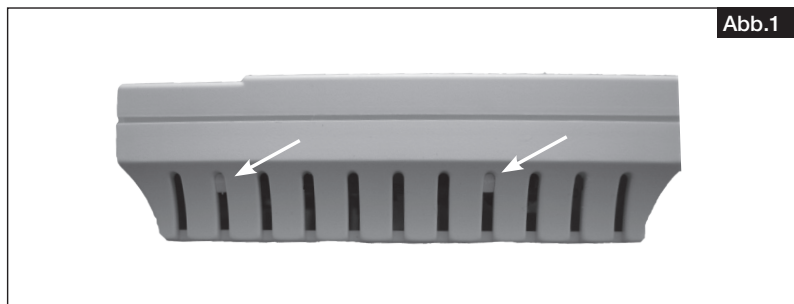


Abb.1

Beim späteren Zusammenbau die Schnapphaken auf einer Seite des Gehäuseunterteils einhaken und das Gehäuse einrasten.

2. Anschluss

2.1 Anschluss einer externen Spannungsversorgung

- Steckbrücke auf Ext. setzen (s. Schaltplan).
- Anschluss über die Push-Klemmen (24 V~) an eine geeignete Spannungsversorgung.

Zu Beachten:

Spannungsbereich DC $\pm 10\%$	16,5 - 28 V
Spannungsbereich AC -10%	16,5 - 24 V
Nennstrom bei 24 V DC im Ruhezustand	23 mA

Die angegebenen Spannungsbereiche dürfen nicht über oder unterschritten werden. Die Polung (+/-) ist beliebig.

2.2 Anschluss an Helios BUS

- Anschluss gemäß Schaltplan.

Adressierung

Sind mehrere Feuchte-Temperatur-Fühler angeschlossen, muss die Adressierung angepasst werden. Es darf keine Doppelvergabe der Adressen für die Fühler 1-8 erfolgen! (s. Dip-Schalter Tabelle; Schaltplan).

3. Verwendung der Analogausgänge

Anschluss des Feuchte-Temperatur-Fühlers **KWL-FTF** an ein Lüftungsgerät (KWL Gerät, Ventilator etc.), das mit einem Analogeingang (0-10 V) ausgestattet ist. Polung beachten!

Beim KWL-FTF wird neben der relativen Feuchte auch der Temperaturwert (über die Klemmen A2 und GND) ausgegeben. Polung zu beachten!

Zu Beachten:

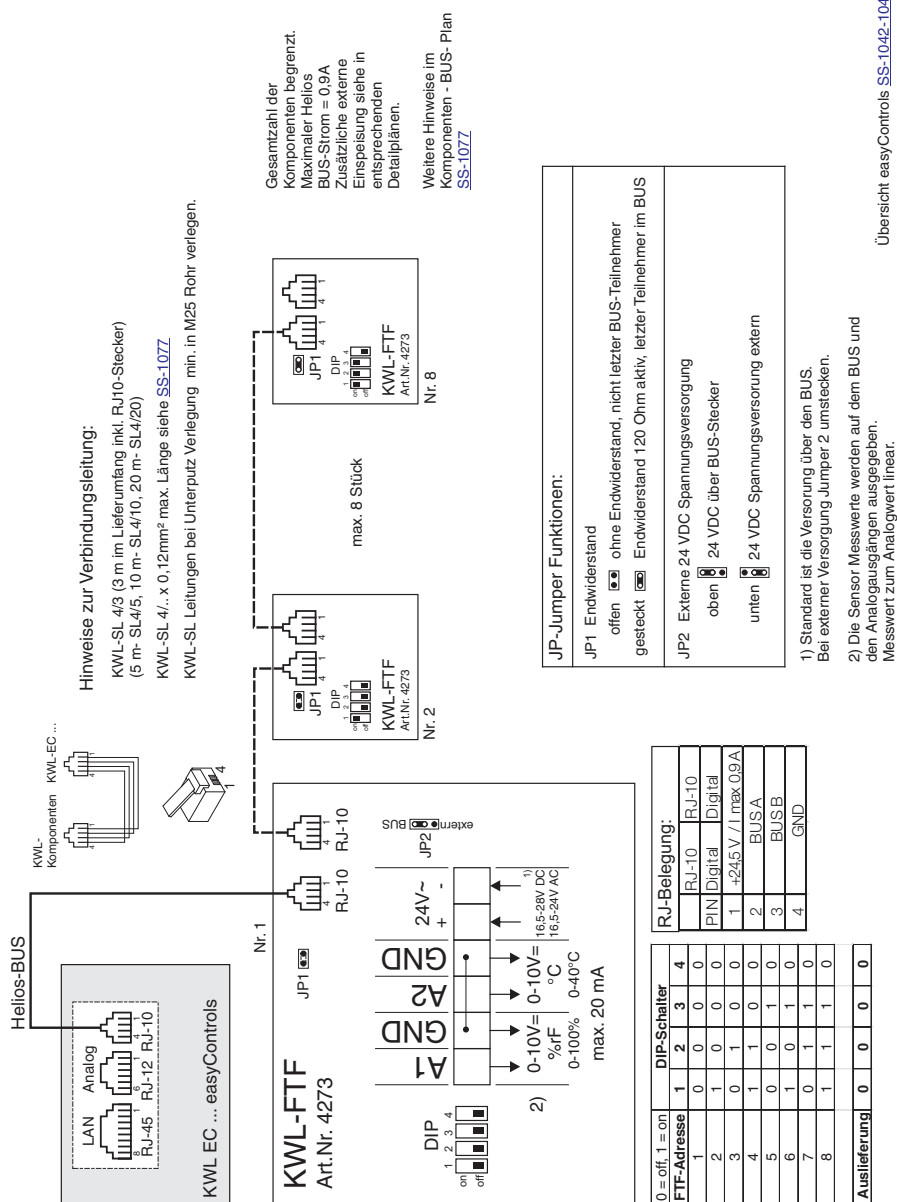
Anschluss

KWL-FTF

A1	relative Feuchte 0 - 100 % 0 - 10 V max. 20 mA
GND	GND
A2	Temperatur 0 - 40 °C 0 - 10 V max. 20 mA
GND	GND

Bevor ein Messwert ausgegeben wird benötigt der KWL-FTF eine Initialisierungszeit von etwa 10 Sekunden.

4. Schaltplan SS-1074



Übersicht easyControls [SS-1042-1045](#)

85315 001 SS-1074 04.05.18



CHAPTER 1
GENERAL
INFORMATION

1.0 Important information

In order to ensure complete and effective operation and for your own safety, all of the following instructions should be read carefully and observed. The relevant national standards, safety regulations and instructions (e.g. DIN EN VDE 0100) as well as the technical connection conditions of the energy supply company must be observed and applied.
Keep the operating instructions close to the unit for easy reference. After the final assembly, the document must be issued to the operator (tenant/owner).



1.1 Warning and safety instructions

The adjacent symbol is a safety-relevant warning symbol. All safety regulations and/or symbols must be absolutely adhered to, so that any dangerous situation is avoided.

1.2 Warranty claims – Exclusion of liability

Our warranty shall not apply if the following instructions are not observed. The same applies for liability claims against the manufacturer. The use of accessories, which are not recommended or offered by Helios, is not permitted. Any damage that may occur is not liable for warranty.

1.3 Regulations - Guidelines

If the product is installed correctly and used to its intended purpose, it conforms to all applicable regulations and EC guidelines at its date of manufacture.

1.4 Receipt

The delivery contains the Humidity-Temperature Sensor **KWL-FTF** incl. connection cable. Please check delivery immediately on receipt for accuracy and damage. If damaged, please notify the carrier immediately. In case of delayed notification, any possible claim may be void.

1.5 Storage

When storing for a prolonged time, the following steps are to be taken to avoid damaging influences:
Protection by dry, air-dustproof packing (plastic bags with drying agent and moisture indicators). The storage place must be waterproof, vibration-free and free of temperature variations. Damages due to improper transportation, storage or commissioning must be verified and are not liable for warranty.

1.6 Intended use

The Humidity-Temperature Sensor **KWL-FTF** serves to measure the relative humidity and room temperature. The Humidity-Temperature Sensor **KWL-FTF** can be connected to all KWL compact units with easyControls controls (Helios programme) (up to max. 8 units).

ATTENTION

Any other use than the intended use is prohibited!

CHAPTER 2
TECHNICAL DATA

2.0 Technical data

KWL-FTF

Dimensions (W x H x D) mm
Power supply

Power consumption
Control line
Connectivity up to

94 x 96 x 30
16.5 - 28 V DC (±10 %) or
16.5 - 24 V AC (-10 %)
23 mA at 24 V DC
SL 4/3 (3 m long)
8 units

Ambient temperature	0 - 40 °C
Measuring range Humidity	0 - 99 % RH non-condensing
Measuring range Temperature	0 - 40 °C
Load capacity Analogue outputs	max. 20 mA
Cable cross section spring terminal	Ø 0.75 mm with wire end ferrule Ø 1.5 mm without wire end ferrule

CHAPTER 3

ELECTRICAL CONNECTION

3.0 Electrical connection

1. Open housing

Press in the snap-in hooks (see Fig. 1).

The Humidity-Temperature Sensor electronics are located in the lid of the housing.

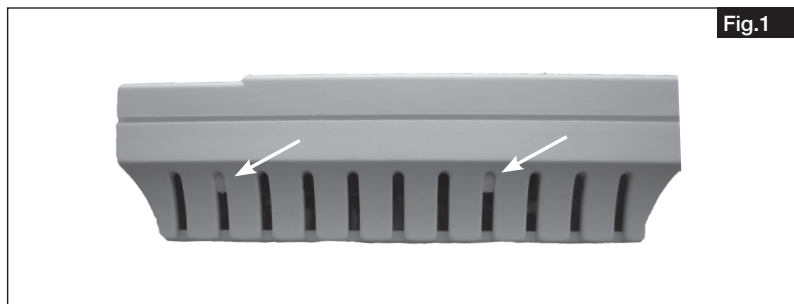


Fig.1

During subsequent assembly, hook in the snap-in hooks on one side of the housing base and snap in the housing.

2. Connection

2.1 Connection of an external power supply

- Place jumper on Ext. (see wiring diagram).
- Connection via the push-in terminals (24 V-) to a suitable power supply.

Please note:

Voltage range DC $\pm 10\%$	16.5 - 28 V
Voltage range AC -10%	16.5 - 24 V
Rated current at 24 V DC in idle state	23 mA

The specified voltage ranges must not be exceeded or fallen short of. The polarity (+/-) is arbitrary.

2.2 Connection to Helios BUS

- Connection according to wiring diagram.

Addressing

If multiple Humidity-Temperature Sensors are connected, the addressing must be adjusted. There must be no double assignment of addresses for sensors 1-8! (see DIP switch table; wiring diagram).

3. Use of analogue outputs

Connection of the Humidity-Temperature Sensor **KWL-FTF** to a ventilation unit (KWL unit, fan etc.) equipped with an analogue input (0-10 V). Note the polarity!

In addition to the relative humidity, the KWL-FTF also issues the temperature value (via terminals A2 and GND). Note the polarity!

Please note:

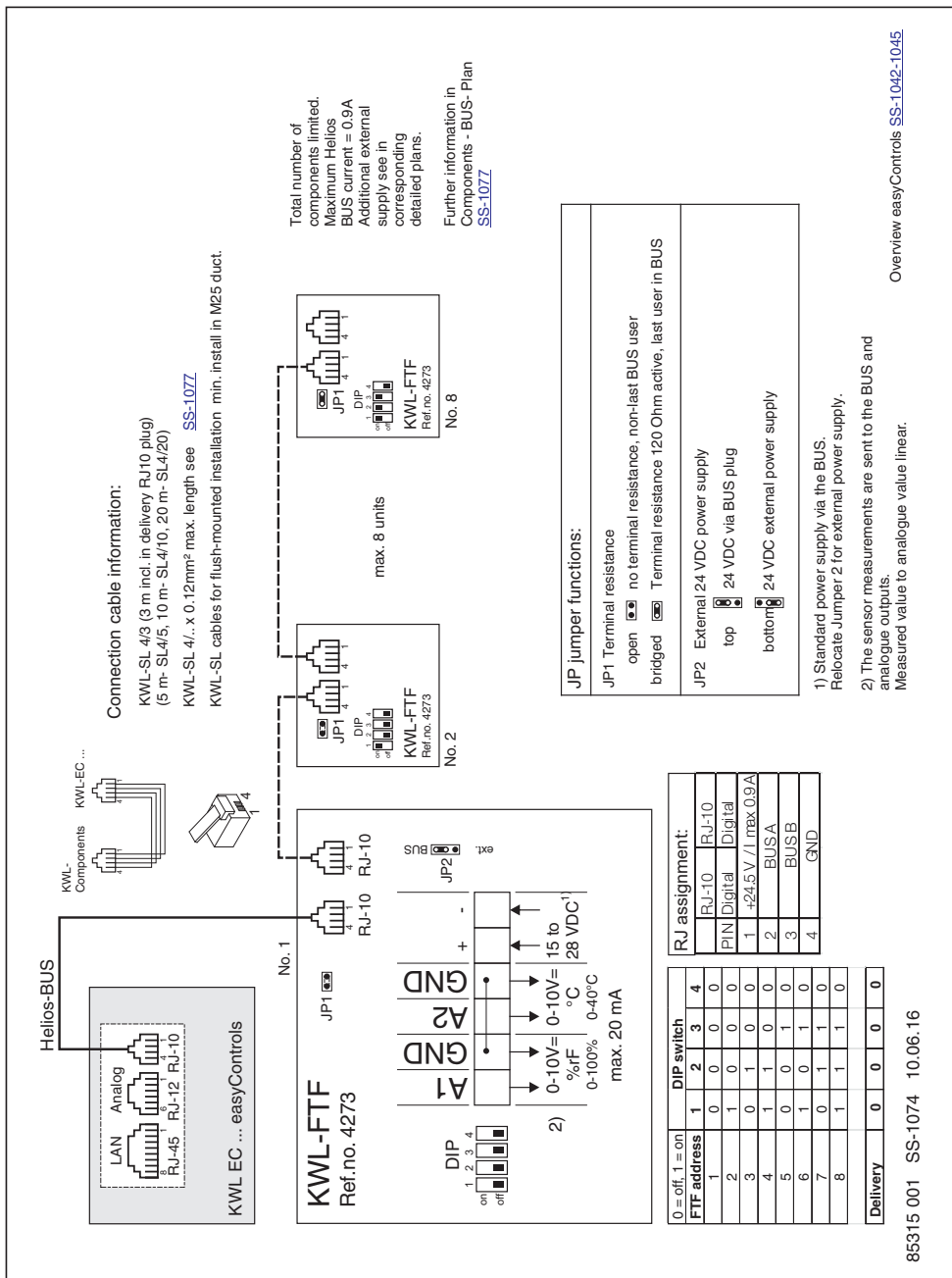
Connection

KWL-FTF

A1	Relative humidity 0 - 100 % 0 - 10 V max. 20 mA
GND	GND
A2	Temperature 0 - 40 °C 0 - 10 V max. 20 mA
GND	GND

The KWL-FTF requires an initialisation period of around 10 seconds before a measurement value is issued.

4. Wiring diagram SS-1074





Als Referenz am Gerät griffbereit aufbewahren!
Please keep this manual with the unit for reference!

Druckschrift-Nr.
Print no. 82 222-001/0418

www.heliosventilatoren.de

Service und Information

D HELIOS Ventilatoren GmbH + Co KG · Lupfenstraße 8 · 78056 VS-Schwenningen
CH HELIOS Ventilatoren AG · Tannstraße 4 · 8112 Otelfingen
A HELIOS Ventilatoren · Postfach 854 · Siemensstraße 15 · 6023 Innsbruck

F HELIOS Ventilateurs · Le Carré des Aviateurs · 157 avenue Charles Floquet · 93155 Le Blanc Mesnil Cedex
GB HELIOS Ventilation Systems Ltd. · 5 Crown Gate · Wyncolls Road · Severalls Industrial Park · Colchester · Essex · CO4 9HZ